



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 12

בישעיה סי' י"א ז'

“Y el león, como el buey,
comerá paja” (Isaías 11:7)



En la actualidad, los ángeles —el león y el buey de la Carroza— son los intermediarios por medio de los cuales ascienden la plegaria y las ofrendas, y el león del altar consumía las ofrendas de Israel. En el Futuro, las almas de Israel estarán por encima de los ángeles y sostendrán ellas mismas la “cebada”, mientras que el león, como el buey, comerá solo “paja”.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/12/

LA IDEA CENTRAL

En la actualidad, los ángeles —el león y el buey de la Carroza— son los intermediarios por medio de los cuales ascienden la plegaria y las ofrendas, y el león del altar consumía las ofrendas de Israel. En el Futuro, las almas de Israel estarán por encima de los ángeles y sostendrán ellas mismas la “cebada”, mientras que el león, como el buey, comerá solo “paja”.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

La cebada, seorá, es shiur hei: un flujo medido que se extrae del “aliento de Su boca”, el forraje de los ángeles llamados beheimos y chayos, el león y el buey de la Carroza de Ezequiel. Depende del servicio de Israel: en el Beit HaMikdash se agitaba el Ómer de cebada y se quemaba un puñado en el fuego de arriba, que tomaba la forma de un león, el “león que consume las ofrendas” del Zohar. Se necesitan ángeles porque la voz y el habla físicas no pueden ascender a la Luz Infinita (Or Ein Sof) sin un intermediario, del mismo modo que el alma se une al cuerpo solo por medio de la sangre. Los ángeles son vasijas para la luz que actúa a través de ellos, por lo que un ángel puede hablar como D'os, como ocurrió con Avraham y Hagar, y cada mitzvá crea un ángel según su propio modo. La plegaria, incluida en la luz de los ángeles, asciende aún más alto, y lo mismo ocurre con las ofrendas, que provienen del buey de la izquierda y se incluyen en el león de la derecha. Moshé rechazó un ángel, por lo que el fuego de su Mishkán vino de D'os mismo. En el Futuro, las almas estarán por encima de los ángeles; los justos mismos elevarán las ofrendas, y el león, como el buey, comerá paja.

ESQUEMA

- 1 La cebada, el forraje de los ángeles y el león del altar** ¶1-2

La cebada, shiur hei, es el flujo medido que nutre a los ángeles, el león y el buey de la Carroza. Depende del Ómer ofrecido abajo y quemado en el fuego de arriba, con forma de león, porque la plegaria física y las ofrendas solo pueden ascender por medio de los ángeles, vasijas de la Luz Infinita, del mismo modo que la sangre une el alma y el cuerpo.
- 2 Los ángeles como vasijas de D'os; el ángel de una mitzvá** ¶3

Como los ángeles no son sino extensiones de la Luz Infinita, al ángel que habló con Hagar se lo llama por el Nombre de D'os. Así también, el “defensor” que se adquiere mediante una mitzvá es un ángel: el despertar desde arriba que responde a la mitzvá, en su propio modo, como Jésed en el campamento de Mijael.

3 La plegaria y las ofrendas ascienden más alto

¶4

La plegaria recibida por los ángeles se incluye en la luz que hay dentro de ellos y asciende aún más alto. Lo mismo ocurre con las ofrendas, que provienen del buey de la izquierda y deben incluirse en el león de la derecha.

4 El Mishkán de Moshé: fuego de D'os mismo

¶5

Moshé no quiso un ángel, por lo que en su Mishkán el fuego de arriba no tenía forma de león; salía “de delante de Havaíá”.

5 El Futuro: las almas por encima de los ángeles y el león come paja

¶6-7

En el Futuro, las almas estarán por encima de los ángeles, quienes les preguntarán qué ha realizado D'os y dirán “Santo” delante de los justos. Los justos mismos elevarán las ofrendas y sostendrán la cebada, y el león, igual al buey, comerá solo paja, el flujo que proviene de la cebada.

CONCEPTOS CLAVE

La cebada como shiur hei שְׁעוּרָה - שְׁעוּר ה'

Seorá se interpreta como “la medida de hei”: un flujo medido y limitado que se extrae de la letra hei, “el aliento de Su boca”. Es el forraje de los ángeles y, en el Futuro, estará incluida en el propio Israel.

El león que consume las ofrendas אֲרִיָּה דֹאכִיל קֶרְבָּנִין

La imagen del Zohar del fuego de arriba sobre el altar del Templo, con forma de león. Es el poder angélico que recibía y elevaba lo que ofrecía Israel; el Mishkán de Moshé no tuvo un león semejante.

Los ángeles como mensajeros y vasijas שְׁלֹחִים, כְּלִים לְאוֹר אִיִּם

Un ángel es una vasija para la Luz Infinita que se introduce en él y actúa a través de él; por eso los ángeles permanecen en un nivel fijo, y un ángel puede hablar como si D'os mismo estuviera hablando.

Un despertar desde abajo, un despertar desde arriba אֲתַעְרוּתָא דִּלְעִילָא, אֲתַעְרוּתָא דְּלַתָּתָא

Una mitzvá realizada abajo hace surgir la luz de D'os en el mismo modo, y ese flujo que desciende es el ángel, el “defensor”, que crea la mitzvá.

Incluir la izquierda en la derecha לֹאכְלֵלָא שְׂמָאלָא

בִּימִינָא

Las ofrendas provienen del ganado, la cara del buey a la izquierda, y deben incluirse en la cara del león a la derecha; por eso el fuego de arriba aparecía con forma de león.

Paja תֶּבֶן

El flujo secundario que proviene de la cebada. En el Futuro, tanto el león como el buey recibirán solo esto, mientras que la cebada misma pertenecerá a Israel.

La cebada, el forraje de los ángeles y el león del altar

1 בישעיה סיי ייא ז'

En Isaías, capítulo 11, [versículo] 7.

Este encabezado indica el versículo en el que se basa el maamar: Isaías 11:7, de la profecía acerca de los días del Mashíaj: “Y el león, como el buey, comerá paja”.

2 ואריה כבקר¹ יאכל תבן.² הנה כבר נתבאר כי שעורה היא בחי שיעור ה' שהיא שיעור ומדה הנמשך מבחי ה'

“Y el león, como el buey, comerá paja”. Ahora bien, ya se explicó que seorá (cebada) es el nivel de shiur hei (la medida de hei), que es una medida y dimensión que se extiende desde el nivel de hei,

El maamar comienza con el versículo y recuerda una enseñanza ya explicada: la palabra hebrea para cebada, seorá, puede leerse como shiur hei, «la medida de hei». Así, la cebada representa un flujo medido y limitado que se extiende desde el nivel de la letra hei.

שהוא בחי רוח פיו ית' הוא מאכל בהמה פיי השפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות. que es el nivel de “el aliento de Su boca”, bendito sea. Es alimento para animales, es decir, la afluencia hacia los ángeles, que son llamados behemot (animales) y jayot (bestias),

La letra hei se pronuncia únicamente con aliento, por lo que representa “el aliento de Su boca”, el habla divina que da vida a la creación. La cebada era alimento para los animales y, por eso, representa la fuerza vital que fluye hacia los ángeles, llamados behemot y jayot, «animales» y «bestias».

וכדכתיב פני אריה פני שור³ כו'. שמזה בוערים כמראה הלפידים באהבה ויראה לומר קדוש וברוך וימלוך וכו'.

como está escrito: “el rostro de un león”, “el rostro de un buey”, etc. A partir de esto arden “como la apariencia de antorchas”, con amor y temor, para decir “Santo”, “Bendito” y “Reinará”, etc.

En la visión de la Carroza de Ezequiel, los ángeles llamados jayot tienen rostro de león y rostro de buey. Nutridos por este flujo, arden como antorchas con amor y temor, y pronuncian las alabanzas de la Kedushá: “Santo”, “Bendito” y “Reinará”.

והשפעה זו שבמלאכים תלוי בעבודת ישראל למטה בזמן בית המקדש שהיו מקריבין עומר השעורים והניף הכהן את העומר⁴ כו'

Y esta afluencia hacia los ángeles depende del servicio de Israel aquí abajo: en la época del Beit HaMikdash, cuando ofrecían el Omer de cebada y el kohen mecía el Omer, etc.,

Este flujo hacia los ángeles depende del servicio de Israel aquí abajo. En la época del Beit HaMikdash, ese servicio incluía la ofrenda del Omer de cebada, que el kohen mecía delante de D'os.

ומקטיר הקומץ באש של מעלה כו'. והנה אש של מעלה שבבית המקדש היה בדמות אריה⁵ והיא בחי' אריה דאכיל קרבניו.⁶

y quemaba el puñado (kometz) en el fuego de arriba, etc. Ahora bien, el fuego de arriba en el Beit HaMikdash tenía forma de león, y corresponde al nivel de “el león que consume las ofrendas”

Un puñado (kometz) del Omer se quemaba sobre el altar, en el fuego que descendía del cielo. En el Beit HaMikdash ese fuego tomaba forma de león, al que el Zohar llama “el león que consume las ofrendas”: una fuerza angélica que recibía lo que Israel traía.

(עיי' זח"א [זוהר חלק א' ד"ו ע"ב]). והענין כמו דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה⁷ שמקבלים ומעלים כו'.

(véase el Zohar, Parte I, página 6b). Y el asunto es como se encuentra en el Zohar: que hay varios ángeles encargados de la plegaria, quienes la reciben y la elevan, etc.

El paréntesis señala el pasaje del Zohar sobre el león que descendió sobre el altar. Luego, el Alter Rebe explica el asunto mediante otra enseñanza del Zohar: hay ángeles encargados de la plegaria para recibirla y llevarla hacia arriba.

והיינו לפי שא"א לקול ודבור גשמי של האדם לעלות למעלה⁸ ולהתכלל במקורו באור א"ס ב"ה כ"א עיי' המלאכים

Esto se debe a que es imposible que la voz y el habla físicas de una persona asciendan y se incluyan en su fuente, en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, excepto por medio de los ángeles;

Se necesitan ángeles porque la voz y el habla humanas son físicas. Algo físico no puede ascender por sí solo e incluirse en su fuente, la Luz Infinita; necesita un intermediario.

כמו שא"א להיות התלבשות הנפש בגוף האדם כ"א עיי' ממוצעים דהיינו עיי' הדם שהוא הנפש⁹ así como es imposible que el alma se invista en el cuerpo de una persona excepto mediante intermediarios, es decir, mediante la sangre, que es el alma;

La comparación es con el alma y el cuerpo. Un alma espiritual no puede investirse directamente en un cuerpo físico, sino solo mediante un intermediario: la sangre, a la que la Torá llama el alma.

וגם הדם עצמו הוא גשמי אלא שע"י המימות הדם מעלה אדים רוחניים. ועי"ז מתאחדים כחות והתפשטות הנפש.

y la sangre misma también es física, pero mediante el calor de la sangre eleva vapores espirituales, y por medio de esto se unen [con el cuerpo] las fuerzas y la expansión del alma.

La sangre también es física, pero su calor desprende vapores sutiles y espirituales, y por medio de ellos las fuerzas del alma se extienden por el cuerpo y se unen a él. El intermediario es físico, pero lo bastante refinado como para unir a ambos.

(כמ"ש בספר הכוזרי¹⁰ מאמר שני ס"י כ"ו), כך ע"ד משל א"א להיות אור א"ס ב"ה מלובש בקול ודבור התפלה כ"א ע"י המלאכים שהם בחי שלוחי [שלוחיו]

(como está escrito en el Sefer HaKuzari, Parte Dos, sección 26). Así también, a modo de analogía, es imposible que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se invista en la voz y el habla de la plegaria, salvo por medio de los ángeles, que son el nivel de los mensajeros;

Esta explicación del alma, la sangre y el cuerpo proviene del Kuzari. Del mismo modo, la Luz Infinita no puede investirse en la voz física y el habla de la plegaria, salvo por medio de los ángeles, que son mensajeros.

דהיינו שהם כלים לאור א"ס ב"ה הנמשך בהם ואור א"ס הנמשך בהם הוא הפועל והעושה בהם כרצונו es decir, ellos son vasijas para el Or Ein Sof, bendito sea, que se extiende en ellos, y el Or Ein Sof que se extiende en ellos es quien actúa y obra por medio de ellos conforme a Su voluntad.

Un ángel es una vasija: el Or Ein Sof que se extiende en él es quien realmente actúa por medio de él, conforme a la voluntad de D'os. El ángel no añade nada propio.

ולכן תמיד מששת ימי בראשית הם עומדים במדרגה אחת כפי שיעור וגבול שנגבל בהם אור א"ס ב"ה

Por eso, desde los seis días de la Creación en adelante, ellos permanecen siempre en un mismo nivel, conforme a la medida y al límite con que el Or Ein Sof, bendito sea, fue limitado en ellos.

Como la luz de cada ángel recibió una medida y un límite fijos, los ángeles no cambian. Desde los seis días de la Creación en adelante, cada uno permanece en el único nivel que le fue asignado.

ולכן אמר המלאך שוב אשוב אליך¹¹ ובשליחותו של¹² מקו' אמר לו כן כאלו הקב"ה מדבר בעצמו.^{13,14}

Por eso el ángel dijo: "Sin falta volveré a ti"; y lo dijo por encargo del Omnipresente, como si el Santo, bendito sea, hablara Él mismo.

Esto explica por qué el ángel le dijo a Avraham: "Sin falta volveré a ti", hablando en primera persona. Como el ángel no es más que una vasija para la luz de D'os, habló por encargo de D'os, y sus palabras fueron como si el Santo, bendito sea, hablara.

SECCIÓN 2 • 13

Los ángeles como vasijas de D'os; el ángel de una mitzvá

3 וכן כתיב בהגר ותקרא שם¹⁵ ה' הדובר אליה וגו'. והיינו המלאך שדבר עמה לפי שאינן אלא המשכות בחי' אור א"ס ב"ה שנמשך בכמה מדרגות מלאכים וכלים מכלים שונים.¹⁶

Y así también está escrito acerca de Hagar: “Y llamó el nombre de Havaíá, que le hablaba”, etc. Es decir, el ángel que habló con ella; pues no son sino emanaciones del nivel de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que desciende a través de muchos niveles de ángeles y de “vasijas diferentes de vasijas”.

Lo mismo sucede con Hagar: el versículo dice que llamó el nombre de Havaíá, “que le hablaba”, aunque quien habló con ella fue un ángel. Los ángeles no son sino emanaciones de la Luz Infinita en muchos niveles, como numerosas vasijas diferentes; por eso, se puede llamar palabra de D'os al habla de un ángel.

[ועמ"ש מזה בפ' כי תשא בד"ה שמאלו תחת לראשי¹⁷ וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סד"ה להבין מ"ש בפע"ה [בפרי עץ חיים] וסד"ה

[Y véase lo escrito acerca de esto en Parashat Ki Tisá, en el discurso que comienza “Su mano izquierda está bajo mi cabeza”; y véase Iggeres HaKodesh, al final, al final del discurso que comienza “Para comprender lo escrito en Pri Etz Chaim”, y al final del discurso que comienza

La nota entre corchetes remite a explicaciones más extensas: al discurso “Su mano izquierda está bajo mi cabeza”, en Parashat Ki Tisá, y al final de la sección “Para comprender lo escrito en Pri Etz Chaim”, al final de Iggeres HaKodesh.

להבין אמרי בינה] וזהו העושה מצוה אחת¹⁸ קונה לו פרקליט אחד¹⁹ שבורא מלאך אחד ע"י עשיית המצוה והיינו לפי שע"י מצוה זו שעושה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא

“Para comprender palabras de entendimiento”.] Y esto es [lo que significa] “Quien cumple una mitzvá adquiere para sí un defensor”: crea un ángel al cumplir la mitzvá. Esto se debe a que, mediante esta mitzvá que cumple, por un despertar desde abajo, [se produce] un despertar desde arriba,

El corchete se cierra con otro título de sección: “Para comprender palabras de entendimiento”. Luego, el texto aplica el principio a las mitzvot: el “defensor” que, según la Mishná, adquiere quien cumple una mitzvá es un ángel creado por ella, pues una mitzvá cumplida aquí abajo —un despertar desde abajo— suscita un despertar desde arriba.

כמו היושב ושונה הקב"ה²⁰ שונה כנגדו^{21,22} והוא בחי המשכת אור א"ס ב"ה בבחי ומדרגת אותה המצוה בבחינת ומדרגת חכמה או בחד כו' והמשכה זו הוא בבחי מלאך בחד במחנה מיכאל כו'.

como en “Quien se sienta a estudiar, el Santo, bendito sea, estudia frente a él”. Y este es el nivel del descenso de la Luz Infinita, bendito sea, en el nivel y grado de esa mitzvá: en el nivel y grado de Jojmá (sabiduría), o de Jésed (bondad), etc. Y este descenso se produce en forma de un ángel: en Jésed, en el campamento de Miguel, etc.

Ese despertar desde arriba es como cuando D'os “estudia frente a” quien estudia: la Luz Infinita desciende en la modalidad misma de la mitzvá cumplida, por ejemplo, en Jojmá o en Jésed. Ese descenso toma forma de un ángel del mismo atributo, como un ángel de Jésed en el campamento de Miguel.

SECCIÓN 3 • 14

La plegaria y las ofrendas ascienden más alto

4 והנה כאשר נמשך למטה במלאכים המשכת אור א"ס ב"ה לקבל התפלות ולהעלותם הרי הם נכללות באותו כח ואור ועיי"ז יש כח להתפלה לעלות למעלה יותר ושם גבוה מעל גבוה²³ כו'

Ahora bien, cuando la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, es atraída hacia abajo, a los ángeles, para que reciban las plegarias y las eleven, estas [las plegarias] quedan incluidas en esa misma fuerza y luz; y por medio de ello la plegaria adquiere la fuerza para elevarse más alto y allí, “uno más alto que el otro”, etc.

Cuando la Luz Infinita es atraída hacia los ángeles para que puedan recibir las plegarias y elevarlas, estas quedan absorbidas en esa misma fuerza y luz divina. Sostenida por ella, la plegaria puede elevarse más alto que los propios ángeles, de una altura a otra aún mayor.

[ועמ"ש מענין זה ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים ובפ' מקץ בד"ה נר חנוכה מצוה כו']

[Y véase lo escrito sobre este tema acerca del versículo “¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias!”, y en Parshat Miketz, en el discurso que comienza: “La lámpara de Janucá es una mitzvá”, etc.]

Esta nota entre corchetes remite a exposiciones más amplias: el discurso sobre “¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias!” y el discurso “La lámpara de Janucá es una mitzvá”, en Parshat Miketz. En otro lugar de Likkutei Torah (Shabat Teshuvá), las sandalias se interpretan como los ángeles que elevan las plegarias.

ואם כך הוא בתפלה שכנגד הקרבנות^{24, 25} הנה גם בקרבנות עצמן ג"כ כנ"ל שהקרבנות הן מן הבקר בחי' פני שור שהוא מהשמאל וצריך לאכללל שמאלא בימינא בבחי' פני אריה אל הימין:²⁶

Y si esto es así con la plegaria, que corresponde a los sacrificios, también lo es con los propios sacrificios, como se mencionó antes: pues los sacrificios procedían del ganado vacuno (bakar), el nivel del "rostro de un buey", que está "a la izquierda", y es necesario "incluir la izquierda en la derecha", en el nivel del "rostro de un león a la derecha".

La plegaria ocupa el lugar de los sacrificios; por eso, lo que se aplica a la plegaria también se aplica a los sacrificios. Estos procedían del ganado vacuno, el rostro del buey del lado izquierdo (Guevurá), y debían ser incluidos en la derecha, el rostro del león; de ahí el fuego con forma de león sobre el altar, que los consumía.

SECCIÓN 4 • 15

El Mishkán de Moshé: fuego de D'os mismo

5 והנה במשכן של משה לא היה האש של מעלה²⁷ בדמות אריה כי משה לא רצה במלאך^{28, 29, 30, 31} אלא ותצא אש מלפני³² ה' וגו'.

Ahora bien, en el Mishkán de Moshé el fuego de arriba no tenía forma de león, pues Moshé no quiso un ángel; más bien: «Y salió fuego de delante de Havaíá», etc.

En el Mishkán de Moshé, el fuego de arriba no adoptó la forma de un león, porque Moshé se negó a ser conducido por un ángel. Allí el fuego salió «de delante de Havaíá», de D'os mismo y no por medio de un intermediario angélico.

[עיי' [עייין] מ"ש ע"פ כנשר יעיר³³ וסד"ה שובה ישראל³⁴ בפ"י ונשלמה פרים שפתינו וע' בזהר ס"פ משפטים דקכ"ה א' ור"פ וילך דרפ"ג [דריש פרק ג'] ב' ובפ' האזינו דרצ"ה ב'].]

[Véase lo escrito sobre el versículo «Como un águila que despierta», y al final del discurso que comienza «Vuelve, Israel», en la explicación de «Y ofreceremos nuestros labios en lugar de toros»; y véase en el Zohar, al final de Parshas Mishpatim, página 125a; al comienzo de Parshas Vayelech, página 283b; y en Parshas Haazinu, página 298b.]

Una nota entre corchetes remite a los discursos «Como un águila que despierta» y «Vuelve, Israel», acerca de «ofreceremos nuestros labios en lugar de toros», y a tres pasajes del Zohar. Esos pasajes enseñan que Moshé no quiso un ángel y que D'os mismo condujo a Israel.

SECCIÓN 5 • ¶6-7

El Futuro: las almas por encima de los ángeles y el león come paja

6 והנה לעתיד לבוא³⁵ כתיב הנה ישכיל עבדי³⁶ ירום ונשא וגבה מאד אפילו מבחינת משה ותהיה מעלת ומדרגת הנשמות הגבה למעלה מאד מבחי' מלאכים וכמ"ש כעת יאמר³⁷ כו'.

Ahora bien, acerca del Futuro por Venir está escrito: “He aquí que Mi servidor prosperará; será exaltado, elevado y muy encumbrado”: incluso por encima del nivel de Moshé. Y la virtud y el rango de las almas se elevarán muy por encima del nivel de los ángeles, como está escrito: “En aquel tiempo se dirá...”, etc.

Acerca del Futuro, Isaías dice que el servidor de D'os será “muy encumbrado”; el texto entiende que estará incluso por encima de Moshé. Entonces, las almas de Israel serán elevadas muy por encima de los ángeles. El versículo “En aquel tiempo se dirá a Yaakov y a Israel: ¿Qué ha obrado D'os?” apunta a lo mismo.

ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שהמלאכים יהיו חוץ למחיצת הנשמות עד שישאלו מהם מה פעל אל.³⁸

Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que los ángeles estarán fuera del recinto de las almas, de modo que les preguntarán: “¿Qué ha obrado D'os?”.

Los Sabios enseñaron que entonces el lugar de los ángeles estará fuera del lugar de las almas, de modo que los ángeles tendrán que preguntarles: “¿Qué ha obrado D'os?”. Así interpretan el final del versículo recién citado.

7 וגם אמרו עתידים צדיקים שיאמרו³⁹ מלאכים לפניהם קדוש וע"כ לא תהיה העלאת הקרבנות והשפעת השעורה הנ"ל ע"י בחי' ארי' [אריה] כ"א ע"י הצדיקים בעצמן.

Y también dijeron: “En el futuro, los ángeles dirán ‘Santo’ ante los justos”. Por eso, la elevación de las ofrendas y el influjo de la cebada mencionada antes no se realizarán mediante el nivel del león, sino por los propios justos.

Los Sabios también dijeron que, en el futuro, los ángeles dirán “Santo” ante los justos. Por eso, las ofrendas y el flujo de “cebada” ya no serán elevados por medio del león, el ángel, sino por los propios justos.

כמ"ש קדש ישראל וכי' לה' ראשית תבואתה⁴⁰ שבחי' התבואה והשעורים יהי' [יהיה] נכלל בישראל
עצמן אבל אריה יהי' [יהיה] שוה כבקר

Como está escrito: "Israel es santo, etc., para Havaiá, primicia de Su cosecha"; pues el nivel de la cosecha y la cebada quedará incluido en el propio Israel. Pero el león será igual al buey,

Israel es llamado "primicia de Su cosecha"; por eso, la cosecha y la cebada, el flujo que estas representan, quedarán incluidas en el propio Israel. En cambio, el león será entonces igual al buey, ya no estará por encima de él.

ולא יאכל אריה את הקרבן הבא מן הבקר ושניהם יאכלו תבן שהוא בחי' השפעה שנמשך ונשפע מן
השעורים אבל לא השעורים עצמן:

y el león no comerá la ofrenda proveniente del ganado; ambos comerán paja, que es el nivel del in-flujo que se extiende y fluye de la cebada, pero no la cebada misma.

Este es el significado interior del versículo: el león ya no consumirá la ofrenda proveniente del ganado, y tanto el león como el buey comerán paja. La paja es el flujo secundario que proviene de la cebada, mientras que la cebada misma pertenecerá a Israel.

EN LA AVODÁ

El maamar muestra la importancia de cada acto realizado abajo: una mitzvá, realizada como un despertar desde abajo, hace descender la Luz Infinita en su propio modo y crea un ángel, un "defensor"; y la plegaria, aunque se pronuncia con una voz física, es llevada hacia arriba y asciende por encima de los propios ángeles.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué interpreta el Alter Rebe seorá (cebada) como shiur hei, y por qué un flujo medido habría de ser el forraje de los ángeles?
2. ¿Cómo explica la comparación con la sangre y sus vapores cálidos la función de los ángeles en la plegaria?
3. Si los ángeles son solo vasijas para la Luz Infinita, ¿cómo puede un ángel hablar en primera persona como D'os, y qué nos enseña esto sobre el ángel creado por una mitzvá?
4. ¿Por qué el fuego del Mishkán de Moshé no tenía forma de león, y cómo anticipa esto el Futuro?
5. ¿Cuál es la diferencia entre la "cebada" y la "paja", y por qué entonces el león será "como el buey"?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 2

- 1 La nota de Kehot remite a Isaiah 65:25 para estas palabras.

ישעיהו ס"ה:כ"ה Isaiah 65:25

וְאֵב וְטֹלָה יִרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכְל־תְּבֹן וְנִחֹשׁ עֹפֶר לְחֶמוֹ לֹא־יָרְעוּ
וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ כְּכָל־הָר קָדְשִׁי אָמַר ה'

The wolf and the lamb shall feed together, And the lion shall eat straw like the ox; And dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain, Saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 ואריה כבקר יאכל תבן

La profecía de Isaías sobre los días del Mashíaj: "la vaca y la osa pastarán... y el león, como el buey, comerá paja". Las mismas palabras aparecen nuevamente en Isaiah 65:25; el encabezado del maamar menciona el capítulo 11.

ישעיהו י"א:י"ז Isaiah 11:7

וּפְרָה וְדֹב תִרְעֶנָּה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ וְלִדְיָהּ וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכְל־תְּבֹן:

Y la vaca y la osa pacerán; sus crías yacerán juntas; y el león comerá paja como el buey.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 פני אריה פני שור

En la visión de Ezequiel, cada una de las jayót tiene el rostro de un león a la derecha y el rostro de un buey a la izquierda. El Alter Rebe identifica estos rostros con los ángeles que reciben el flujo llamado cebada.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדִמוֹת כְּנִיָּהִם כְּפָנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֵלֵיהֶֹמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

En cuanto al aspecto de sus rostros, cada uno tenía rostro de hombre; los cuatro tenían rostro de león al lado derecho; los cuatro tenían rostro de buey al lado izquierdo; y los cuatro tenían también rostro de águila.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 והניף הכהן את העומר

El mandato de la Torá de que el Omer sea mecido ante Havaiá al día siguiente del día de descanso, y de que el cohen lo meza. Es el servicio de abajo del que depende el flujo de los ángeles.

ויקרא כ"ג:י"א Leviticus 23:11

וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי ה' לְרִצְוֹנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשָּׁבֹּת יִנִּיפְנוּ הַכֹּהֲנִים:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 שכבהמ"ק הי' בדמות אריי

El Talmud enseña que el fuego del altar se agazapaba como un león, y explica que esto ocurría en el Primer Templo, mientras que en el Segundo se agazapaba como un perro. La nota de Kehot lo cita en relación con el fuego de arriba, con forma de león.

יומא כ"א בב"א Yoma 21b

LA NOTA DE KEHOT

יומא כא, ב.

- 6 אריה דאכיל קרבנין

El Zohar, en el lugar que indica el texto, relata que cuando Israel ofrecía sus ofrendas, la imagen de un león descendía de arriba y se veía agazapada sobre el altar, consumiendo las ofrendas; lo llama Uriel. El Alter Rebe ve en ello a los ángeles que reciben lo que ofrece Israel.

ספר זוהר, הקדמה י"ב:צ"ב-ק"ד Zohar, Introduction 12:92-104

Further, "He went down and smote the lion": formerly when that stream flowed down to here below, Israel was free from care, offering peace-offerings and sin-offerings to atone for his soul; and from on high descended the image of a lion visible to all, crouching on his prey, consuming the offerings like a mighty giant. All the dogs kept themselves out of sight, fearing to venture abroad.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 7 דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה

La nota de Kehot remite a una nota del Rebe sobre el ángel Sandal, que "ata coronas", una imagen del ángel que reúne y eleva las plegarias de Israel.

LA NOTA DE KEHOT

ראה בהערות כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 202, בענין סנדל קושר כתרם.

- 8 שא"א לקול ודבור גשמי . . לעלות למעלה

La nota cita el paralelo del Rebe Mitteler: incluso cuando una persona reza con intención y con el deseo del corazón, su alma está investida en materia física y en las facultades naturales del alma animal, y su voz es un aliento físico compuesto por los cuatro elementos.

LA NOTA DE KEHOT

"הגם שאומרה בכוונה ורעותא דליבא, הרי נשמתו היא מלוכשת בחומר גופני בחלקי כחות הנה"ט בשכלו ומדותיו הטבעיים, ובפרט בקולו ודיבורו בהבל גשמי שמורכב מדי יסודות גשמי, ואיך יעלה קול התפלה הגשמי, הגם שיוצא מנקודת לבבו למעלה באלקים חיים להיות לריח נחוח" — מאמרי אדה"א שבועות ע"ד. וראה באוה"ת תזריע-ב ע' תקכד ואילך כמה שכתב הכתר שם טוב בשם הבעש"ט ענין המלאכים שמעלים התפלה.

- 9 התלבשות הנפש בגוף האדם כ"א ע"י ממוצעים דהיינו ע"י הדם שהוא הנפש

El Kuzari compara el orden del Santuario con el cuerpo: el alma se une al cuerpo solo por medio de un espíritu cálido natural, ligado al corazón como una llama a la punta

de la mecha, y el corazón necesita la sangre. El Alter Rebe toma esta idea para mostrar por qué la plegaria necesita a los ángeles como intermediarios.

Kuzari 2:26 כ"ו: כוזרי

... האש הנפֿעֿלֿת לִדְכָרוּ יִתְבָּרֶה, אֲשֶׁר מֵאֲכֵלָה הַקִּרְבָּנוֹת, וְאַחֵר כֵּן יֵאָכְלוּ הַכֹּהֲנִים שְׂאֵר חֲלָקָה, וְהַכֹּהֵן בְּזֶה תִּקְוֶה הַסֹּדֶר כְּדֵי שִׁיחֹל בּוֹ הַמֶּלֶךְ חוֹל גְּדֻלָּה לֹא חוֹל מְקוֹם. וְשִׁים דְּמִיּוֹן הָעֲנִיָּן הָאֱלֹקִי הַנֶּפֶשׁ הַמִּדְבָּרֶת, הַחֲלָה כְּגוֹף טְבַעֵי בְּהִמָּי, כְּאֲשֶׁר נִשְׁתַּוּ טְבַעֵי וְנִסְדְּרוּ כַחֲתִיּוֹ הָעֲלִיּוֹנִים וְהָרָאשִׁים סִדּוּר נִכּוֹן לְעֲנִיָּן יוֹתֵר נִעְלָה מִעֲנִיָּן הַבְּהֵמוֹת, הִנֵּה רְאוּי שִׁיחֹל מֶלֶךְ הַשָּׁכֵל אֲצִלוֹ לְהוֹרוֹת אוֹתוֹ וּלְיִשְׁרוֹ וּלְהַתְחַבֵּר אֲצִלוֹ כֹּל עַתָּה אֲשֶׁר יִשְׁאֵר הַסֹּדֶר הַהוּא, ...

26. The Rabbi: The expression: By My fires removes all difficulty. It states that offering, bread and sweet savour, which are ascribed to Me, in reality belong to My fires, i.e. to the fire which was kindled at G-d's behest, and fed by the offerings. The remaining pieces were food for the priests. The deeper signification of this was to create a well arranged system, upon which the King should rest in an exalted, but not local sense. As a symbol of the Divine Influence, consider the reasoning soul which ...

Sefer haKuzari - Project Ben-Yehuda (CC-BY-SA) • Kitab al Khazari, translated by Hartwig Hirschfeld, 1905 (Public Domain)

10 כמ"ש בספר הכוזרי במאמר שני סי' כו

El Tzemach Tzedek también cita este pasaje del Kuzari en estos lugares.

LA NOTA DE KEHOT

מוכא גם באוה"ת בראשית כרך-א דף רו, א. ובאוה"ת במדבר כרך-ה ע' איתרמב "ש השנשמה מתקשרת בנפש החיונית והנפש החיונית גם כן לא תתחבר בגוף כי אם על ידי רוח חם טבעי והוא המתקשר בלב שמשם יוצא רוח חם טבעי כהקשר הלהב בראש הפתילה כו" ע"ש.

11 שוב אשוב אליך

La promesa del ángel a Avraham de que volvería en ese momento el año siguiente, cuando Sarah tendría un hijo. El ángel habla en primera persona, como si las palabras fueran las propias de D'os.

Genesis 18:10 י"ח: בראשית

וַיֹּאמֶר שׁוּב אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעַתָּה וְהִנֵּה בָנִים לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שִׂמְעַת פֶּתַח הָאָהֳלָה וְהוּא אֶחָדָם:

Y dijo: «Ciertamente volveré a ti cuando vuelva el tiempo señalado; y he aquí que Sara, tu mujer, tendrá un hijo». Y Sara oyó a la entrada de la tienda, que estaba detrás de él.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית יח, י. להעיר שבסוה"מ להצ"צ כו, א ובמאמרי אדה"א שבועות ע' תט מביא גם הפסוק ראה נשאתי פניך כי וכן עתה ידעתי. . את בנך יחידך ממני, וכ"ה במאמרי אדה"א פרשיות-א ע' קט.

12 ובשליחותו של מקום

El Zóhar pregunta por qué el versículo dice "Volveré" cuando la llave de las mujeres estériles está en manos del Santo, bendito sea, y no se entrega a ningún emisario; y responde que el Santo, mientras estaba de pie sobre ellos,

pronunció esas palabras. La nota de Kehot lo cita para explicar que el ángel habla en misión de D'os.

Zohar I, 102b כב, זח"א

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"א קב, ב.

13 הדם הוא הנפש

La Torá prohíbe comer sangre, "porque la sangre es el alma". Aquí, el versículo identifica la sangre como el intermediario del alma en el cuerpo.

Deuteronomy 12:23 כ"ג: דברים

רַק חֹזֶק לְבָלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Tan solo sé firme en no comer la sangre, porque la sangre es la vida; y no comerás la vida junto con la carne.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים יב, כג.

14 La apariencia de las jayót es como brasas encendidas, "como la apariencia de antorchas". Aquí, su ardor es su amor y temor.

Ezekiel 1:13 י"ג: יחזקאל

וְדַמּוֹת הַחַיּוֹת מִרְאִיהֶם כְּגִלְיָאֵשׁ בְּעֵרוֹת כְּמִרְאֵה הַלִּפְתִּים הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לָאֵשׁ וּמִדִּי־הָאֵשׁ יוֹצֵא כָרֶק:

En cuanto a la apariencia de los seres vivientes, su aspecto era como brasas de fuego, ardientes como antorchas encendidas; el fuego iba y venía entre los seres vivientes, y había resplandor en el fuego, y del fuego salían relámpagos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

15 ותקרא שם ה'

Hagar llamó a Havaia "Quien le habló": "Tú eres un D'os que ve", aunque quien habló con ella fue un ángel. El Alter Rebe lo cita como otro caso en que el habla de un ángel es llamada habla de D'os.

Genesis 16:13 ט"ז: בראשית

וַתִּקְרָא שְׁמִי הַדֹּבֵר אֵלַיָּה אֵתָּה אֵל רְאִי כִּי אָמַרְהָ הִגַּם הָלֶם רְאִיתִי אֶחָדִי רְאִי:

Y llamó al nombre de D'os, que le había hablado: "Tú eres un D'os que ve", pues dijo: «¿Acaso he visto aquí también a Aquel que me ve?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית טז, יג.

16 וכלים מכלים שונים

En el banquete de Ajashverosh, las bebidas se sirvieron en vasijas de oro, "vasijas distintas de otras vasijas". La expresión se toma prestada para describir los numerosos ni-

veles diferentes de ángeles, cada uno una vasija distinta para la única luz.

אסתר א'ז: Esther 1:7

והשקות בכלי זהב וכלים מפלים שונים ויין מלכות רב כיד המלך:

Y les daban de beber en vasos de oro —vasos distintos unos de otros— y vino real en abundancia, conforme a la generosidad del rey.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

אסתר א, ז.

- 17 “Su mano izquierda está bajo mi cabeza y su mano derecha me abraza”. Aquí se refiere al comienzo del discurso de la parashá Ki Tisá.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב'ו:

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וְיְמִינוֹ תַּחְבֵּקֵנִי:

Que su mano izquierda esté bajo mi cabeza, y que su derecha me abraze.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 העושה מצוה אחת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

אבות ד, יא.

- 19 העושה מצוה אחת קונה לו פרקליט אחד

Rabí Eliezer ben Yaakov: quien cumple una mitzvá adquiere para sí un defensor, y quien comete una transgresión adquiere para sí un acusador. El Alter Rebe interpreta que el “defensor” es un ángel creado por medio de la mitzvá.

Pirkei Avot 4:11 משנה אבות ד'י"א:

רבי אליעזר בן יעקב אומר, העושה מצוה אחת, קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת, קונה לו קטגור אחד. תשובה ומעשים טובים, כתרם בפני הפרענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר, כל כנסיה שהיא לשם שמים, סופה להתקיים. ושאינה לשם שמים, אין סופה להתקיים:

Rabí Eliezer ben Yaakov dijo: quien cumple un precepto adquiere para sí un defensor, y quien comete una transgresión adquiere para sí un acusador. El arrepentimiento y las buenas obras son un escudo contra el castigo. Rabí Yojanán Hasandlar dijo: toda asamblea que se reúne en aras del Cielo perdurará al final; y toda asamblea que no se reúne en aras del Cielo no perdurará al final.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 20 היושב ושונה הקב"ה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה תדא"ר רפ"ח. יליש איכה רמז תתלת.

- 21 היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו

Sobre “derrama tu corazón como agua frente al rostro de Havaíá”, el Midrash enseña que cuando un erudito de la

Torá se sienta, lee y estudia, el Santo, bendito sea, se sienta frente a él, leyendo y estudiando con él. Aquí se presenta como modelo de un despertar desde arriba que responde y refleja la acción de abajo.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1 תנא דבי אליהו רבה י"ח:א'18

... כל פנות העם ואומר (שמות ג:ה) אל תקרב הלום מה הלום שנאמר להלן לשון מלכות ושררה אף הלום שנאמר כאן לשון מלכות ושררה. תדע לך שכן הוא שהרי במעשים הטובים שמצא הקב"ה בדוד עתיד להושיב אותו לימין השכינה שנאמר (תהילים ק"א) נאם ה' לאדוני שב לימיני וגו' כיצד עושה אדם תורה קמעא לפניך אתה שמת שכרו באלף אלפים לטובה ואין שום בריה יודעת עושה צדקה וגמילות חסדים קמעא לפניך כופל אתה שכרו באלף אלפים לטובה ואין שום בריה יודעת עושה אדם תורה קמעא לפניך אתה שמת שכרו באלף אלפי ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

- 22 היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו

El Yalkut Shimoni sobre Lamentaciones trae la misma enseñanza: cuando un erudito se sienta solo, leyendo y estudiando, el Santo, bendito sea, por así decirlo, se sienta frente a él y estudia con él.

Yalkut Shimoni on Nach 1034 ילקוט שמעוני על נ"ך תתלת"ד1034

PÁRRAFO 4

- 23 גבוה מעל גבוה

Kohelet dice que sobre uno elevado vela otro aún más elevado, y por encima de ellos hay otros todavía más elevados. Aquí describe cómo la plegaria asciende cada vez más alto una vez que se une a la luz de los ángeles.

Ecclesiastes 5:7 קהלת ה'ז:5

אם-עשך רש וגל משפט וצדק תראה במדינה אל-תתמה עליהם כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Si ves la opresión del pobre y la violenta perversión del juicio y la justicia en la provincia, no te maravilles de ello, pues uno más alto que el alto vigila, y hay otros aún más altos que ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

קהלת ה, ז.

- 24 בתפלה שכנגד הקרבנות

El Talmud considera que la plegaria ocupa el lugar de una ofrenda («la plegaria ocupa el lugar de una ofrenda»). El Alter Rebe se basa en esto: lo que es cierto de la plegaria también lo es de las ofrendas que esta reemplaza.

Berachot 26a:16-17 ברכות כ"ו א:ט"ז-י"ז16-17

כולי יומא מצלי ואזיל, עד תפלות, יחבי לקה שְׁכַר תפלה בְּזִמְנָה, מִכָּאן ואילך, שְׁכַר תפלה — יחבי לקה, שְׁכַר תפלה בְּזִמְנָה — לא יחבי לקה. איבערא ליה: טעה ולא התפלל מנחה, מהו שיתפלל ערבית שמים? אם תמצא לומר, טעה ולא התפלל ערבית מתפלל שחרית שמים, משום דחד יומא הוא, דכתיב: 'ויהי ערב ויהי בקר יום אחד', אכל הכא תפלה

במקום קרבן היא, וכיון דעבר יומו בטל קרבנו. או דילמא כיון דצלותא רחמי היא, כל אימת דבעי ...

One can therefore say the prayer all day long ! Up to midday one receives the reward of having said the Tefillah in its due time; but beyond that, one receives the reward of having said the Tefillah, but not the reward of having said it in its due time. The question was asked : How is it if one erred and omitted the afternoon Tefillah — shall he say it twice in the evening ? If thou thinkest thou canst answer [by quoting] "If one erred and omitted the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 20b כ, זח"ב

LA NOTA DE KEHOT

ברכות כו, א. זח"ב כ, ב.

25

בתפלה שכנגד הקרבנות

El Zóhar (Midrash HaNe'elam) enseña que la plegaria fue instituida en lugar de la ofrenda: mientras el Templo estaba en pie, la ofrenda de una persona expiaba por ella, y ahora su plegaria expía en su lugar.

Sforno, Shemot 49:354-50:364 שם"ד-נ:ש"ד-נ:ש"ד
What is the difference between imploring and crying?" Said R. Isaac: 'The former means prayer in actual words (Ps. 39, 13; LXXXVIII, 14; XXX, 3), the latter crying without words. R. Judah said: 'Hence crying is more poignant than all other expression of grief, because it is entirely a matter of the heart, as it says, "Their heart cried unto the lord" (Lam. 2, 18). This crying comes nearer to the Holy One, blessed be He, than imploring and praying in words, as it says, "If he (the orphan) cries ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

26

פני אריה אל הימין

El rostro del león está a la derecha de los animales vivientes y el rostro del buey, a la izquierda. La derecha y la izquierda son Jésed y Guevurá, y la izquierda debe ser incluída en la derecha.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א'

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

En cuanto al aspecto de sus rostros, cada uno tenía rostro de hombre; los cuatro tenían rostro de león al lado derecho; los cuatro tenían rostro de buey al lado izquierdo; y los cuatro tenían también rostro de águila.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 5

27

במשכן . . לא הי' האש של מעלה

La nota de Kehot remite a una nota del Rebe en este lugar de las Adiciones, que se refiere a la afirmación de que en el Mishkán de Moshé el fuego de arriba no tenía forma de león.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל (בהוספות) יט, א הערת כ"ק אדמו"ר. ראה מאמרי אדמו"ר שבועות ע' תיא.

28

משה לא רצה במלאך

Después de que D'os dijo que enviaría un ángel delante del pueblo, Moshé imploró que D'os mismo los guiara: "Hazme conocer Tus caminos... y considera que esta nación es Tu pueblo". La nota de Kehot cita este versículo para explicar la negativa de Moshé a aceptar un ángel.

Exodus 33:13 י"ג:י"ג

LA NOTA DE KEHOT

שמות לג, יג.

29

משה לא רצה במלאך

Al final de Mishpatim, Rabí Shimon resume: "Moshé no quiso un ángel", y cita la súplica de Moshé para que D'os mismo fuera en medio de ellos. El texto cita estas palabras para explicar la negativa de Moshé.

Sforno, Mishpatim 27:558-28:566 תקנ"ח-תקנ"ח
כ"ח:תקס"ו

Said R. Eleazar: 'This the Holy One said in order to soothe the fears of Israel, because He loved them. He was like unto a king who always desired to walk with his son and never entrusted him to anybody else. The son once came to his father, but felt chary of asking him to go out with him. The latter noticing it, said: "Captain So-and-so will accompany thee upon this way and will take care of thee"; then adding: "Beware of him" (v. 21), for he is somewhat quick-tempered. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30

משה לא רצה במלאך

Al comienzo de Vayeilech, el Zohar dice que el Santo, bendito sea, se deleitó en Israel y descendió para morar entre ellos, con Su Shejiná yendo delante de ellos. Añade que, cuando D'os dijo: "He aquí que Mi ángel irá delante de ustedes", Moshé respondió: "Si Tu Presencia no va, no nos hagas subir de aquí".

Sforno, Vayeilech 1:1-2:9 ט"ז:ט"ז-ט"ז:ט"ז

AND MOSES WENT AND SPAKE THESE WORDS UNTO ALL ISRAEL. R. Hizkiah cited here the verse: "That caused his glorious arm to go at the right hand of Moses, that divided the water before them" (Isa. 63, 12). 'Happy', he said, 'are Israel in that G-d chose them, and because He chose them He called them sons, firstborn, holy, brothers, and came down to dwell among them and sought to establish them after the supernal pattern, and spread over them seven clouds of glory. Three holy brethren accompanied them, Moses, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31

משה לא רצה במלאך

Acerca de "Havaia solo lo guio, y no había con él ningún dios extraño", el Zohar dice que D'os condujo a Israel sin recurrir a un ángel ni a ninguna otra fuerza designada, y

que eso es lo que Moshé quiso decir con: “Si Tu Presencia no va, no nos hagás subir de aquí”.

ספר הזהר, האזינו י"ב:רל"א-12:231-15:242 Zohar, Ha'Azinu ט"ו:רמ"ב

32

ותצא אש מלפני ה'

Estas palabras, “Y salió fuego de delante de Havaíá”, aparecen en Leviticus 10:2, el versículo que cita la nota de Kehot, y también dan comienzo a Leviticus 9:24, donde el fuego consumió las ofrendas sobre el altar durante la inauguración del Mishkán. Aquí muestran que el fuego en el Mishkán de Moshé provenía de D'os mismo.

ויקרא י"ב:2' Leviticus 10:2

ותצא אש מלפני ה' ותאכל אותם וימתו לפני ה'

And there came forth fire from before the L-RD, and devoured them, and they died before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא י', ב.

33

ע"פ כנשר יעיר

Allí el Alter Rebe explica que en los días de Moshé la luz y el flujo llegaban a Israel por medio de la Shejiná misma y no por medio de los ángeles, pues Moshé no quiso la misión de un ángel; en el exilio, la revelación de la Shejiná desciende a través de muchos niveles, revestida en «el rostro de un león, el rostro de un buey», y el rostro del león corresponde al campamento de Mijael.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' האזינו עז, ד' כמו שהי' בימי משה שנמשך האור והשפע לישראל על ידי השכינה בעצמה שלא ע"י המלאכים שהרי משה לא רצה בשליחות מלאך כמ"ש אם אין פניך הולכים כו".

34

וסד"ה שובה ישראל

Allí el Alter Rebe explica que los ángeles Metat y Sandal, llamados el zapato de la Shejiná, enlazan coronas con las plegarias de Israel y las elevan, como el león que comía las ofrendas; pero en Yom Kipur las plegarias no necesitan ascender por medio de los ángeles, pues el Santo, bendito sea, las recibe Él mismo.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן ש"ש סח, א.

PÁRRAFO 6

35

והנה לעתיד לבא

La nota cita al Rebe Mittler: es sabido que el servicio del Futuro, en los días de Mashíaj, será de un nivel muy superior al de la época de Moshé, pues acerca de él está dicho: “[He aquí que Mi servidor] prosperará”.

LA NOTA DE KEHOT

”והנה ידוע דבעבודה דלע"ל בימי המשיח יהי' במעלה ומדרגה העי' יותר מזמן משה שהרי נא' בו משכיל...” — מאמרי אדה"א שם.

36

הנה ישכיל עבדי

La profecía de Isaías sobre la exaltación del siervo de D'os: «será exaltado, elevado y muy enaltecido». El texto entiende «muy enaltecido» como más alto incluso que Moshé, y lo aplica a la elevación de las almas por encima de los ángeles.

ישעיהו נ"ב:י"ג Isaiah 52:13

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

He aquí, mi siervo prosperará; será exaltado y elevado, y será muy enaltecido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נב, יג.

37

כעת יאמר

Las palabras de Bilam: «En aquel tiempo se dirá a Yaakov y a Israel: “¿Qué ha obrado D'os?”». Como dice la parte siguiente, los Sabios interpretan esto en referencia al Futuro, cuando los ángeles preguntarán a Israel qué ha hecho D'os.

במדבר כ"ג:כ"ג Numbers 23:23

LA NOTA DE KEHOT

במדבר כג, כג. “דהיינו כל פעולות והמשכות אלקות ביהו"ע דאצילות יבוא לב"ע הכל ע"י ישראל דוקא שיהי' בבחי' פנימיות אא"ס” — מאמרי אדה"א שבועות שם ע' תיג.

38

אפי' מבחי' משה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

יל"ש רמז תעו בשם תנחומא. וראה לעיל פ' צו ז', א ובהנסמן לשם.

PÁRRAFO 7

39

עתידיים צדיקים שיאמרו לפניהם

Rabí Elazar enseña que en el Futuro se dirá “Santo” delante de los justos, tal como se dice delante del Santo, bendito sea. El Alter Rebe deduce de esto que serán los justos, y no los ángeles, quienes elevarán las ofrendas.

בבא בתרא ע"ה ב:ג-4' Bava Batra 75b:3-4

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: “כל הנקרא בשמי ולקבודי בראתיו, יצרתיו אף עשיתיו”. ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים – הא דאמרן. משיח – דקתיב: “וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו”. וירושלים – דקתיב: “סביב שמנה עשר אלה, ושם העיר מיום ה' שמה”, אל תקרי “שמה” אלא “שמה”...

Rabí Shmuel bar Najmani dijo en nombre de Rabí Yojanán: Tres son llamados por el nombre del Santo, y son: los justos, el Mesías y Jerusalén. Los justos, como dijimos antes. El Mesías, como está escrito: «...y este será su nombre con que lo llamarán: D'os, justicia nuestra» (Jeremías 23:6). Jerusalén, como está escrito: «En todo su contorno habrá dieciocho

mil; y el nombre de la ciudad desde aquel día será: “D'os está allí”» (Ezequiel 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ב"ב עה, ב.

40

קדש ישראל וכי לה' ראשית תבואתה

Jeremías llama a Israel “santo para Havaíá, primicia de Su cosecha”. El Alter Rebe lo interpreta en el sentido de que la cosecha y la cebada serán parte del propio Israel.

ירמיהו ב"ג:3

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיךָ יִאֲשָׁמוּ רָעָה תִּבְאֵהָ אֲלֵיהֶם
נְאֻמֵּי ה'

Israel es la porción consagrada de D'os, las primicias de Su cosecha; todos los que lo devoren serán hallados culpables, el mal caerá sobre ellos, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer haKuzari - Project Ben-Yehuda (CC-BY-SA); Kitab al Khazari, translated by Hartwig Hirschfeld, 1905 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/12/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak